

IRUMA COM+COM



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

IRUMA É SERIA SOBRE APOIO A JOVENS CUIDADORES

Primeiro Aniversário da Instituição do Regulamento

Jovens cuidadores estão se tornando um problema social crescente no Japão. Quem são jovens cuidadores? Você é um se tiver menos de 18 anos fizer trabalhos extras dentro e fora de casa regularmente, como;

- Cuidar de um irmão ou irmã mais novo,
- Prestar muita ajuda física a um familiar deficiente ou doente,
- Dar apoio emocional ao seu familiar,
- Fazer tarefas como cozinhar ou lavar roupas regularmente, e
- Atuar como interprete para pais que não falam japonês.



Ao contrário das crianças que apenas ajudam os pais nas tarefas de casa, os jovens cuidadores não conseguem decidir quanto e qual tipo de cuidado prestam. Muitas vezes eles passam muito tempo em suas tarefas e não conseguem ter um bom desempenho na escola e fazer o mesmo tipo de coisas que outras crianças. Alguns jovens cuidadores ficam doente devido ao excesso de trabalho e ao estresse.

Já se passou um ano desde que a cidade de Iruma estabeleceu o primeiro Regulamento de Ajuda a Jovens Cuidadores do país, que estabelece que a cidade, sua escola e as pessoas ao seu redor devem oferecer apoio às tarefas domésticas, ajuda alimentar e muito mais. Portanto, se você acha que é um jovem cuidador, ou se encontrar uma criança ou um jovem adulto que deva ser ajudado, procure aconselhamento entrando em contato com o **Youg Carer Counseling Desk pelo telefone 04-2964-1111 ramal. 2355 a 2358**. Coordenadores de jovens cuidadores responderão a perguntas e resolverão problemas caso a caso. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte para Criança)

ANONIMO & CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISTO POR AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 25 DE JANEIRO

Dois agentes da Agencia de Serviços de Imigração visitarão a **Prefeitura de Iruma no dia 25 de janeiro (qui.) entre 1:00 e 3:00 p.m.** Eles forneceram conselhos sobre procedimentos e documentos necessários para obter a permissão de residente. Apesar deles não tomarem decisões finais, eles podem dar sugestões e opiniões úteis. Os três auxiliares da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes durante essas horas, você pode fazer consultas nessas línguas mencionadas. Você também fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (por favor envie a sua dúvida com antecedência para tradução) fornecendo as informações necessárias (anonimamente, se preferir). **Informações:** Chiiki Shinko -ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp



I-HOP

International House of Pupils
Classe Estudo de Inverno
para Crianças Não Nativas



22 de Dezembro 1:30 as 3:00 p.m. &
5 de Janeiro 9:00 as 10:30 a.m. @Iruma Ekimae Plaza

Associação Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua materna não é o japonês. Neste inverno, o primeiro dia foi agendado para a tarde do dia da cerimônia de encerramento do segundo trimestre, para ajudar o estudo eficiente durante as férias, enquanto o segundo dia será antes do início do terceiro trimestre para finalizar a lição de inverno inclusive a caligrafia kakizome. O local será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA!** Vamos estudar juntos! **Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

NÃO DESISTA DA EDUCAÇÃO! EMPRÉSTIMOS PARA EDUCAÇÃO DA CIDADE SEM JUROS

Seu filho planeja fazer o colegial na próxima primavera, mas você tem dificuldades financeira? A cidade de Iruma fornece um empréstimo educacional sem juros para ser pago em sete anos após a formatura, que se aplica para estudantes de ambos, colegial e faculdade. Por exemplo, um novo aluno do colegial no programa de empréstimo recebe 100.000 ienes na entrada e 10.000 ienes todos os meses durante o curso de estudos. Há limite de renda. Documentos necessários incluem uma carta de recomendação do diretor da escola atual, um comprovante de renda, uma carta de um fiador, etc. Formulários de aplicação serão distribuídos entre 5 (ter.) de dezembro e 10 (qua.) de janeiro, e aceito nos dias de semana entre **22 (sex) de dezembro e 15 (seg.) de janeiro** no Gakko Kyoiku-ka na prefeitura. **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

Shimin-ka Atendimento nos Sábados: Dez. 9 & 23, 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio, etc.)

Imposto deste mês (Vencimento: 25 de dez.)

- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku-zei)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 Kaigo hoken)



CALENDARIO ESPECIAL DE SERVIÇOS MUNICIPAIS PARA FINAL & COMEÇO DE ANO



PREFEITURA DA CIDADE: Fecha do dia 29 de dezembro (sex.) à 3 de janeiro (qua.). Os serviços regulares recomeçam em 4 de janeiro (qui.). Entretanto, relatório de eventos da vida, tais como nascimento, óbito e casamento serão aceitos durante o período acima, na entrada subterrânea da prefeitura da cidade na parte norte do edifício.

OUTRAS FACILIDADES: **Bibliotecas:** aberto até dez. 28 (qui.) e recomeça em jan. 5 (sex.). **Museu ALIT:** aberto até dez. 24 (dom) e recomeça em jan. 6 (sáb.). A área do gramado estará aberta todos os dias. **Ginásios:** aberto até dez. 27 (qua.) e recomeça em jan. 5 (sex.).

COLETA DE LIXO:

- Até 28 de dezembro (qui.)..... Horário Regular
- Em 29 de dezembro (sex.).... **Apenas lixo combustível nas áreas de coleta na seg., qua., sex.**
- Entre 30 de dezembro à 3 de janeiro..... Nenhum serviço
- A partir de 4 de janeiro (qui.)..... Horário Regular

LIXO DE GRANDE PORTE LEVÁ-LO DIRETAMENTE: Itens de lixos de grande porte serão aceitos para descarte no General Clean Center até 11:30 a.m. do dia 29 de dezembro (sex.). O local estará fechado até 3 de janeiro e recomeça a partir do dia 4 de janeiro. É previsto um grande número de visitantes no final do ano. Aconselhamos a vir com antecedência. **Informações:** Sogo (Geral) Clean Center ☎04-2934-5546

ATENDIMENTO MÉDICO E DENTAL NO FIM/COMEÇO DE ANO:

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nas datas abaixo, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Dez. 3	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
10	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
17	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
24	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
29	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
30	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
Jan.1	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
2	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
3	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Quando necessitar de conselho sobre qual hospital você deve ir em casos de emergência à noite ou feriados, ligue para Saitama Seibu Shobokuyoku (Departamento de Bombeiros) no ☎04-2922-9292. Para conselhos de primeiro socorro, Kyukyu Denwa Sodan (Hotline Consulta de Emergência) disponível 24 horas 365 dias por ano: **Aperte #7119 ou disque 048-824-4199**. Para Shoni Kyukyu Denwa (Hotline de pediatras): **Aperte #8000 ou disque 048-833-7911**. Enfermeiros lhe aconselharão a necessidade de procurar hospitais em caso de doenças ou machucados. Também, um dentista na cidade estará aberto nestes dias das 10:00a.m. ao meio-dia (reserva é necessária)

	Nome da clínica dental	Endereço	Tel.
Dez. 29	First Shika Clinic	Higashi-Fujisawa 3-4-2 Green Garden	04-2962-8888
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Otani Shika	Higashi-Fujisawa 5-9-18	04-2965-4328
Jan.1	Aoshima Dental Office	Shimo-Fujisawa 484-25	04-2965-8123
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 3-5-12	04-2964-0640
3	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588

EVENTOS DO MÊS

MERCADO 'UMAI' DE IRUMA

6 de dezembro (qua.) das 4:00 às 5:30 p.m. perto da bilheteria da estação Iruma-shi. Produtos locais frescos serão vendidos. Traga sua bolsa e trocados. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção da Agricultura)

AMIGO! FELIZ NATAL

16 (sab.) e 17 (dom) de dezembro das 10:00 a.m. às 3:00 p.m. no AMIGO! Próximo a estação de Bushi. Atividades, coleta de carimbos e muitos outros eventos relacionados ao Natal. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

IRUMA FELIZ NATAL AFETUOSO

23 de dezembro (sab.) das 11:00 a.m. às 3:00 p.m. na frente da estação Iruma-shi. Para celebrar as festas de fim de ano, música natalina será tocada ao vivo e atividades serão realizadas. **Informações:** Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)

ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS



Novos inquilinos para os apartamentos vagos são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 21 de dezembro (qui.) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade), filiais da prefeitura e escritórios filiais. Inscreva-se até 21 de dezembro via correio (carimbado pelo correio até a data). **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

CIDADE SUBSIDIA COMPRA DE CAPACETES DE BICICLETA

Todas as pessoas devem se esforçar para utilizar capacete ao andar de bicicleta no Japão. A taxa de mortalidade de ciclistas com capacete é menor que a metade daqueles sem capacete. A cidade de Iruma iniciou um subsídio para a compra de capacetes de ciclismo que atendam o padrão (com uma das marcas abaixo). O valor do subsídio é a metade do preço do capacete ou até 2.000 ienes. O requerente deve ser o comprador, e o usuário deve ter menos de 18 anos ou mais que 65 anos e ter seguro de bicicleta. Aplique com o comprovante de compra, comprovante do seguro e documento de identidade do solicitante no Kotsu Bohan-ka ou na conta LINE oficial da cidade. Este programa terminará no final de março de 2026. **Informações:** Kotsu Bohan-ka (Seção de Transito e Segurança)



URSO NEGRO VISTO?!

Desde o mês passado, a cidade recebeu uma dúzia de relatos de avisto de urso negro nas colinas de Kaji. Embora a prefeitura ainda não tenha confirmado a existência, trilhas nos morros foram fechadas, armadilhas foram colocadas e patrulhas estão sendo realizadas. **Informações:** Seikatsu Kankyo-ka (Seção de Ambiente de Vida)



Desejamos a você e toda sua família um Feliz Natal e prospero Ano Novo

Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas em sigilo. **Inglês:** todas às terças, e por agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; **Espanhol:** todas às quartas; 7 de dezembro e 4 de janeiro (1ª quinta do mês). **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE são bem vindas.